

**No. 24128**

---

**UNITED NATIONS  
and  
CONGO**

**Agreement for the establishment of a United Nations Information Centre for the People's Republic of the Congo.  
Signed at New York on 20 June 1983**

*Authentic texts: English and French.  
Registered ex officio on 9 June 1986.*

---

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES  
et  
CONGO**

**Accord relatif à la création d'un centre d'information des Nations Unies en République populaire du Congo.  
Signé à New York le 20 juin 1983**

*Textes authentiques : anglais et français.  
Enregistré d'office le 9 juin 1986.*

## AGREEMENT<sup>1</sup> ON THE ESTABLISHMENT OF A UNITED NATIONS INFORMATION CENTRE FOR THE PEOPLE'S REPUBLIC OF THE CONGO

---

The Government of the People's Republic of the Congo and the Secretary-General of the United Nations,

Considering that the Government of the People's Republic of the Congo (hereinafter referred to as "the Government") and the Secretary-General of the United Nations (hereinafter referred to as "the Secretary-General") have agreed to establish in Brazzaville, the People's Republic of the Congo a United Nations Information Centre (hereinafter referred to as "the Centre") under the terms of paragraph 1 of Resolution 37/94 B of the General Assembly, of 10 December 1982;<sup>2</sup>

Considering that the Government undertakes to assist the United Nations in securing all the necessary facilities for its functioning under the terms of paragraph 3 of Resolution 1405 (XIV) of the General Assembly, of 1 December 1959,<sup>3</sup> by which the Secretary-General is requested to enlist the co-operation of the Member States concerned in providing all possible facilities for the establishment of such new centres and in assisting actively in efforts to promote wider public understanding of the aims and activities of the United Nations;

Considering that the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946<sup>4</sup> (hereinafter referred to as "the Convention"), applies to the field offices of the Department of Public Information which are hence an integral part of the Secretariat of the United Nations;

Considering that it is desirable to conclude an agreement to regulate questions arising as a result of the establishment of the United Nations Information Centre in Brazzaville,

Have agreed as follows:

### *Article I. ESTABLISHMENT OF THE CENTRE*

*Section 1.* A United Nations Information Centre will be established in Brazzaville, the People's Republic of the Congo, to carry out the functions assigned to it by the Secretary-General, within the framework of the Department of Public Information.

### *Article II. STATUS OF THE UNITED NATIONS INFORMATION CENTRE*

*Section 2.* The premises of the Centre and the residence of the Director shall be inviolable.

*Section 3.* The appropriate Congolese authorities shall exercise due diligence to ensure the security and protection of the premises of the Centre and its staff.

---

<sup>1</sup> Came into force on 20 June 1983 by signature, in accordance with section 14.

<sup>2</sup> United Nations, *Official Records of the General Assembly, Thirty-seventh Session, Supplement No. 51 (A/3751)*, p. 100.

<sup>3</sup> *Ibid., Fourteenth Session, Supplement No. 16 (A/4354)*, p. 44.

<sup>4</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 15 and vol. 90, p. 327 (corrigendum to vol. 1, p. 18).

*Section 4.* The appropriate Congolese authorities shall exercise their respective powers to ensure that the Centre shall be supplied with the necessary public services and that such public services shall be supplied on equitable terms. The Centre shall enjoy privileged treatment for the use of telephone, radio-telegraph and mail communication facilities in the same conditions that are normally accorded and extended to diplomatic missions.

### *Article III. FACILITIES AND SERVICES*

*Section 5.* The Government and the United Nations shall equally share the cost of renting, furnishing and maintaining the premises of the Information Centre.

### *Article IV. OFFICIALS OF THE CENTRE*

*Section 6.* Officials of the Centre, except those who are locally recruited staff in the General Service or related categories shall enjoy, within and with respect to the Congo the following privileges and immunities:

- a) Immunity from legal processes of any kind in respect of words spoken or written, and of acts performed by them in their official capacity; such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned may have ceased to be officials of the United Nations;
- b) Exemption from taxation in respect of the salaries, emoluments, indemnities and pensions paid to them by the United Nations for services past or present or in connexion with their service with the Centre;
- c) Exemption from any form of taxation on income derived by them from sources outside the Congo;
- d) Exemption, with respect to themselves, their spouses, their dependents, relatives and other members of their households from immigration restrictions and alien registration;
- e) Immunity from national service obligations;
- f) The same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable ranks forming part of diplomatic missions. In particular, United Nations officials shall have the right, at the termination of their assignment to the Congo to take out of the Congo through authorized channels, without prohibition or restriction, their funds in the same amounts as they had brought into the Congo as well as any other funds for the lawful possession of which they can show good cause;
- g) The same protection and repatriation facilities with respect to themselves, their spouses, their dependents, relatives and other members of their households as are accorded in time of international crisis to diplomatic envoys; and
- h) The right to import for personal use, free of duty and other levies, prohibitions and restrictions on imports:
  - Their furniture and effects in one or more separate shipments, during the first six months from their date of arrival, including motor vehicles, according to the Congolese legislation applicable to diplomatic representatives accredited to the People's Republic of the Congo;
  - Reasonable quantities of certain articles for personal use or consumption and not for gift or sale, exclusively for the officials of the Centre with diplomatic status.

*Section 7.* In addition to the privileges and immunities specified in Section 6, the Director of the Centre shall enjoy, in respect of himself, his spouse, his dependent relatives and other members of his household, the privileges and immunities, exemptions and facilities normally accorded to diplomatic envoys of comparable rank. He shall for this purpose be incorporated by the Ministry of Foreign Affairs and Co-operation of the People's Republic of the Congo into the Diplomatic list.

*Section 8.* Officials of the Centre who are locally recruited staff in the General Service or related categories shall enjoy only, within and with respect to the Congo the privileges and immunities referred to in sub-paragraphs *a*, *b* and *e*) of Section 6 of this Agreement. These officials will also enjoy the other privileges and immunities to which they are entitled in conformity with Article VII of the Convention.

*Section 9.* The privileges and immunities for which [provision] is made in this Agreement are granted solely for the [purpose] of carrying out effectively the aims and purposes of the United Nations. The Secretary-General may waive the immunity of any staff member whenever in his opinion such immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of his Office.

#### *Article V. GENERAL PROVISIONS*

*Section 10.* The provisions of the Convention on Privileges and Immunities of the United Nations to which the Congo adhered on 15 October 1962,<sup>1</sup> shall fully apply to the Centre, and the provisions of this Agreement shall be complementary to those of the Convention. In so far as any provision of this Agreement and any provision of the Convention relate to the same subject matter, the two provisions shall, where possible, be treated as complementary, so that both provisions shall be applicable and neither shall restrict the effect of the other.

*Section 11.* This Agreement shall be construed in the light of its primary purpose of enabling the United Nations Information Centre in the Congo fully and efficiently to discharge its responsibilities and fulfill its purposes.

*Section 12.* Consultation with respect to modifications of this Agreement shall be entered into at the request of either party; any such modifications shall be by mutual consent.

- Section 13.* This Agreement shall cease to be in force:
- By mutual consent of both parties; or
  - If the Centre is removed from the Congolese territory, except for such provisions as may be applicable in connexion with the orderly termination of the operations of the United Nations Information Centre in the Congo and the disposal of its property therein.

*Section 14.* This Agreement shall come into force upon signature by both parties.

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 442, p. 293.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized representatives of the United Nations and the Government, respectively, have signed this Agreement in two copies, each in English and French.

DONE at New York, on Monday, 20 June 1983.

For the United Nations:

[*Signed*]  
YASUSHI AKASHI  
Under-Secretary-General  
for Public Information

For the Government  
of the People's Republic  
of the Congo:

[*Signed*]  
NICOLAS MONDJO  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary  
Permanent Representative  
to the United Nations

---

## ACCORD<sup>1</sup> RELATIF À LA CRÉATION D'UN CENTRE D'INFORMATION DES NATIONS UNIES EN RÉPUBLIQUE DU CONGO

---

Le Gouvernement de la République populaire du Congo et le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies,

Considérant que le Gouvernement de la République populaire du Congo (ci-après dénommé «le Gouvernement») et le Secrétaire général des Nations Unies (ci-après dénommé «le Secrétaire général») sont convenus d'établir à Brazzaville, République populaire du Congo un Centre d'information des Nations Unies (ci-après dénommé «le Centre») conformément aux dispositions du paragraphe 1 de la résolution 37/94 B de l'Assemblée générale du 10 décembre 1982<sup>2</sup>,

Considérant que le Gouvernement s'engage à aider l'Organisation des Nations Unies à obtenir toutes les facilités nécessaires à son fonctionnement aux termes du paragraphe 2 de la résolution 1405 (XIV) de l'Assemblée générale, en date du 1<sup>er</sup> décembre 1959<sup>3</sup>, par laquelle le Secrétaire général est prié de s'assurer la coopération des Etats Membres intéressés, afin qu'ils offrent toutes les facilités possibles en vue de la création de nouveaux centres et qu'ils appuient activement les efforts destinés [à] permettre au public de mieux comprendre les buts et l'action de l'Organisation des Nations Unies,

Considérant que la Convention sur les priviléges et immunités des Nations Unies, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946<sup>4</sup> (ci-après dénommée «la Convention»), s'applique aux bureaux extérieurs du Département de l'information, qui font partie intégrante du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies,

Considérant qu'il est souhaitable de conclure un accord pour régler les questions résultant de la création d'un Centre d'information des Nations Unies à Brazzaville,

Sont convenus de ce qui suit :

### *Article I. CRÉATION DU CENTRE*

*Section 1.* Un Centre d'information des Nations Unies est créé à Brazzaville, République populaire du Congo, pour exercer les fonctions qui lui sont confiées par le Secrétaire général, dans le cadre du Département de l'information.

### *Article II. STATUT DU CENTRE*

*Section 2.* Les locaux du Centre et la résidence du Directeur sont inviolables.

*Section 3.* Les autorités congolaises compétentes font dûment diligence pour assurer la sécurité et la protection des locaux du Centre et de son personnel.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 20 juin 1983 par la signature, conformément à la section 14.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, trente-septième session, Supplément no 51 (A/3751)*, p. 125.

<sup>3</sup> *Ibid., quatorzième session, Supplément no 16 (A/4354)*, p. 44.

<sup>4</sup> Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 1, p. 15.

*Section 4.* Les autorités congolaises compétentes exercent leurs pouvoirs respectifs pour assurer que le Centre dispose des services publics nécessaires dans des conditions équitables. Le Centre jouit pour l'utilisation des services téléphoniques, radio-télégraphiques et postaux, d'un traitement non moins favorable que celui qui est normalement accordé et fourni aux missions diplomatiques.

#### *Article III. [LOCAUX] ET SERVICES*

*Section 5.* Le Gouvernement et l'Organisation des Nations Unies assumeront en parts égales les frais de loyer, d'ameublement et d'entretien des locaux du Centre d'information.

#### *Article IV. FONCTIONNAIRES DU CENTRE*

*Section 6.* Les fonctionnaires du Centre, à l'exception du personnel recruté localement dans la catégorie des services généraux ou dans des catégories assimilées, jouissent, au Congo et à l'égard du Congo, des priviléges et immunités suivants :

- (a) Immunité de toute juridiction pour leurs paroles et écrits, et pour tous les actes accomplis par eux en leur qualité officielle; cette immunité continuera même après que les personnes concernées auront cessé d'être fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies;
- (b) Exonération de toute forme d'impôt sur les traitements, émoluments, indemnités et pensions qui leur sont versés par l'Organisation des Nations Unies pour des services passés ou présents;
- (c) Exonération de toute forme d'impôt sur les revenus tirés par eux de sources extérieures au Congo;
- (d) Exemption pour eux-mêmes, leur(s) conjoint(s), les membres de leur famille vivant à leur charge, à l'égard des mesures restrictives à l'immigration et des formalités d'enregistrement des étrangers;
- (e) Exemption des obligations relatives au service national;
- (f) Les mêmes priviléges, en ce qui concerne les facilités de change, que ceux accordés aux fonctionnaires d'un rang comparable appartenant aux missions diplomatiques. En particulier, les fonctionnaires [des] Nations Unies ont le droit, à la cessation de leur affectation au Congo de sortir du Congo par les voies autorisées, sans prohibition ni restriction, des fonds d'un montant équivalent à ceux qu'ils auront apportés au Congo ainsi que tous autres fonds pour lesquels ils peuvent fournir la preuve qu'ils sont en leur possession légalement;
- (g) La même protection et les mêmes facilités de rapatriement pour eux-mêmes, pour leur(s) conjoint(s), pour les membres de leur famille vivant à leur charge et pour les autres membres de leur ménage, que celles qui sont accordées aux envoyés diplomatiques en période de crise internationale;
- (h) Le droit d'importer aux fins d'usage personnel, exemptés de droits et autres taxes à l'exception des taxes perçues pour services rendus, prohibitions et restrictions d'importation :
  - Leur mobilier et leurs effets en une ou plusieurs expéditions séparées dans un délai de six mois à compter de leur date d'arrivée au Congo y compris les véhicules automobiles, conformément à la législation congolaise applicable

- aux représentants diplomatiques accrédités auprès de la République populaire du Congo;
- Des quantités renouvelables de certains articles aux fins d'usage ou de consommation personnels et non aux fins d'en faire don ni pour la vente exclusivement pour les fonctionnaires du Centre ayant le statut diplomatique.

*Section 7.* Outre les priviléges et immunités prévus à la section 6, le Directeur du Centre, tant en ce qui le concerne qu'en ce qui concerne son(ses) conjoint(s) et les membres de sa famille vivant à sa charge, bénéficie des priviléges, immunités, exemptions et facilités normalement accordés aux envoyés diplomatiques d'un rang comparable. Il figure à cet effet sur la liste des diplomates établie par le Ministère des affaires étrangères et de la coopération de la République populaire du Congo.

*Section 8.* Les fonctionnaires du Centre qui sont recrutés localement dans la catégorie des services généraux et dans des catégories assimilées bénéficient uniquement, au Congo et à l'égard du Congo, des priviléges et immunités visés aux alinéas *a*, *b* et *e* de la section 6 du présent accord. Ces fonctionnaires jouissent également des autres priviléges et immunités auxquels ils peuvent avoir droit au titre de l'article VII de la Convention.

*Section 9.* Les priviléges et immunités prévus dans le présent Accord sont accordés uniquement dans le but de poursuivre efficacement les buts et objectifs de l'Organisation des Nations Unies. Le Secrétaire général peut lever l'immunité accordée à un fonctionnaire dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et cette immunité peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation des Nations Unies.

#### *Article V. DISPOSITIONS GÉNÉRALES*

*Section 10.* Les dispositions de la Convention sur les priviléges et immunités des Nations Unies, à laquelle le Congo a adhéré le 15 octobre 1962<sup>1</sup>, s'appliquent pleinement au Centre, et les dispositions du présent Accord complètent celles de la Convention. Dans la mesure où une disposition quelconque du présent Accord et une disposition quelconque de la Convention auront trait à la même question, ces deux dispositions seront, si possible, traitées comme étant complémentaires, de sorte que les deux dispositions seront applicables et qu'aucune ne restreindra l'effet de l'autre.

*Section 11.* Le présent Accord sera interprété compte tenu de son objectif principal, qui est de permettre au Centre d'information des Nations Unies au Congo de s'acquitter pleinement et efficacement de ses responsabilités et de réaliser son objectif.

*Section 12.* Toute consultation en vue de modifier le présent Accord est engagée à la demande de l'une ou l'autre des parties; toute modification est faite d'un commun accord.

*Section 13.* Le présent Accord cesse d'être en vigueur :

- Par consentement mutuel des deux parties; ou
- Si le Centre est retiré du territoire congolais, à l'exclusion des dispositions qui pourraient être applicables en liaison avec la cessation des activités du Centre d'information des Nations Unies au Congo et la liquidation des biens qu'il possède.

*Section 14.* Le présent Accord prend effet à la date de sa signature par les deux parties.

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 442, p. 293.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, représentants dûment autorisés de l'Organisation des Nations Unies et du Gouvernement de la République populaire du Congo, respectivement, ont signé le présent Accord en deux exemplaires, tous deux en français et en anglais.

FAIT à New York, le 20 juin 1983.

Pour l'Organisation  
des Nations Unies :

[*Signé*]

YASUSHI AKASHI  
Secrétaire général adjoint  
à l'information  
Organisation des Nations Unies

Pour le Gouvernement  
de la République populaire  
du Congo :

[*Signé*]

NICOLAS MONDJO  
Ambassadeur extraordinaire  
et plénipotentiaire  
Représentant permanent  
auprès des Nations Unies

---

